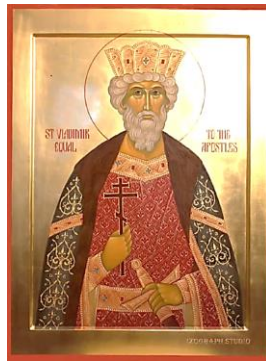


УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР

СВ. ВОЛОДИМИРА

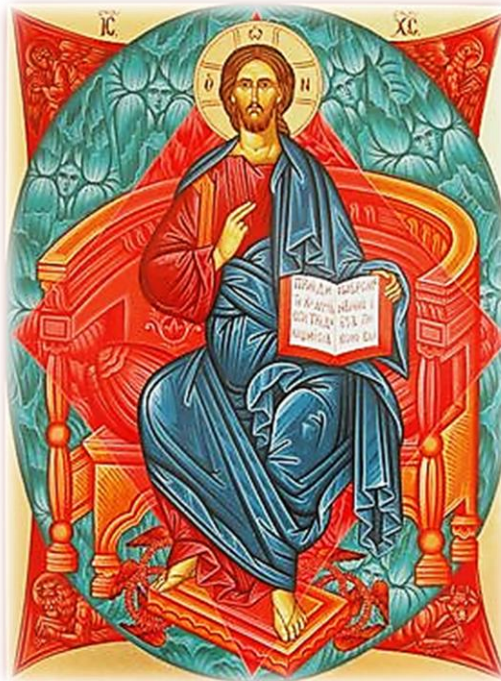
404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX

SOBOR

404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



SUNDAY, SEPTEMBER 9, 2018

VESPERS / CONFESSION: Saturdays & Eve of Feast Days 6:30 PM

3RD AND 6TH HOURS: Sundays 9:00 AM

DIVINE LITURGY: Sundays 9:30 AM

Weekday Feast Days 10:00 AM

[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

PASTOR:

ASSOCIATE PASTOR:

PARISH COUNCIL PRESIDENT:

CULTURAL CENTRE:

Rt. Rev. Fr. Taras Krochak

Rev. Fr. Dr. Timothy Chrapko

Joan Popowich

Michele Faryna

403-241-7742 / 403-264-3437

403-453-5407 / 403-264-3437

403-932-7724 / 403-264-3437

403-264-3437 / 403-264-3437

**15-ТА НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ  
ПРЕПОДОБНОГО ПІМЕНА ВЕЛИКОГО  
(450). ГОЛОС 6-ИЙ. АПОСТОЛ: II КОР.  
4:6-15 [ЗАЧАЛО 176]. ЄВАНГЕЛІЯ:  
МТ. 22:35-46 [ЗАЧАЛО 92]**

**9-ГО ВЕРЕСНЯ, 2018**

**Тропар Воскресний – Голос 6:** Ангельські сили на гробі Твоїм і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи Пречистого Тіла твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним; зустрів еси Діву, даруючи життя. Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак Воскресний – Голос 6:** Життєдавець Христос Бог, животворчою рукою з темряви безодні воскресивши всіх померлих, воскресіння подав людському родові. Він бо є Спаситель, Воскресіння, Життя і Бог усіх.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

**Богородичний Воскресний – Голос 6:** Назвавши Свою Матір благословенною, прийшов еси з Своєї волі на страждання; засявши на Хресті, захотів Ти знайти Адама, промовляючи до ангелів: Радуйтеся зі Мною, бо знайшлася загублена драхма. Боже наш, Ти все мудро впорядкував, слава Тобі.

**Прокимен – Голос 6-ий:** Спаси, Господи, людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

**15TH SUNDAY AFTER PENTECOST  
THE VENERABLE PIMEN THE GREAT  
(450). TONE 6. EPISTLE: II COR. 4:6-15  
[BEGINNING 176]. GOSPEL: MT. 22:35-  
46 [BEGINNING 92]**

**SUNDAY, SEPTEMBER 9, 2018**

**Tropar of the Resurrection – Tone 6:** The angelic powers were at Your tomb; and the guards became as dead men; and Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it; You came to the Virgin, granting life. Lord, Who rose from the dead, glory to You.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kondak of the Resurrection – Tone 6:** When Christ God, the Giver-of-life, raised all of the dead from the valleys of darkness with His life-giving hand; He bestowed resurrection on the human race. He is the Saviour, the Resurrection, the Life and the God of all.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

**Theotokion of the Resurrection – Tone 6:** Having called Your Mother Blessed, You came of Your own free will to the Passion. Wishing to find fallen Adam You shone forth from the Cross crying out to the angels: Rejoice with Me, for I have found the lost drachma. O God Who in wisdom has ordered all things, glory to You.

**Prokeimenon – 6th Tone:** O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

*Стих:* До Тебе, Господи, взиваю,  
Боже мій, не мовчи передо мною.

**II Кор. 4:6-15:** Браття! Бо Бог, що звелів був світлу засяяти з темряви, у серцях наших засяяв, щоб просвітити нам знання слави Божої в Особі Христовій. А ми маємо скарб цей у посудинах глиняних, щоб велич сили була Божа, а не від нас. У всьому нас тиснуть, та не потиснені ми; ми в важких обставинах, але не впадаємо в розпач. Переслідують нас, але ми не полишені; ми повалені, та не погублені. Ми завсіди носимо в тілі мертвість Ісусову, щоб з'явилося в нашому тілі й життя Ісусове. Бо завсіди нас, що живемо, віддають на смерть за Ісуса, щоб з'явилося Ісусове в нашому смертельному тілі. Тому то смерть діє в нас, а життя у вас. Та мавши того ж духа віри, за написаним: Вірував я, через те говорив, і ми віруємо, тому то й говоримо, знавши, що Той, Хто воскресив Господа Ісуса, воскресить з Ісусом і нас, і поставить із вами. Усе бо для вас, щоб благодать, розмножена через багатьох, збагатила подяку на Божу славу.

**Алилуя – Голос 6-ий:** Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться.

*Стих:* Каже він до Господа: Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Тебе.

**Мт. 22:35-46:** Одного разу, спитався один із них, учитель Закону, Його випробовуючи й кажучи: Учителю, котра заповідь найбільша в Законі? Він же промовив йому: Люби Господа Бога свого всім серцем своїм, і

*Verse:* To You O Lord, I call, O my God,  
be not silent before me.

**II Cor. 4:6-15:** Brethren! For God Who desired that light shine forth from the darkness, has shone forth in our hearts, to enlighten us in the knowledge of the glory of God in the Person of Christ. We have this treasure in clay vessels, to show that the great power is of to God and not of us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our bodies. For while we live we are always being given up to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you. Since we have the same spirit of faith as he had who wrote: I believed, and so I spoke, we too believe, and so we speak, knowing that he who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and bring us with you into his presence. For it is all for your sake, so that as grace extends to more and more people it may increase thanksgiving, to the glory of God.

**Alleluia – 6th Tone:** He that dwells under the protection of the Most High, will abide under the shelter of the God of heaven.

*Verse:* He says to the Lord: You are my God, my haven and refuge, and I hope in You.

**Mt. 22:35-46:** At that time, one of them, a lawyer, asked him a question, to test him: Teacher, which is the great commandment in the law? And he said to him: You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul,

всією душею своєю, і всією своєю думкою. Це найбільша й найперша заповідь. А друга однакова з нею: Люби свого ближнього, як самого себе. На двох оцих заповідях увесь Закон і Пророки стоять. Коли ж фарисеї зібрались, Ісус їх запитав, і сказав: Що ви думаєте про Христа? Чий Він син? Вони Йому кажуть: Давидів. Він до них промовляє: Як же то силою Духа Давид Його Господом зве, коли каже: Промовив Господь Господеві моему: сядь праворуч Мене, доки не покладу Я Твоїх ворогів підніжком ногам Твоїм. Тож, коли Давид зве Його Господом, як же Він йому син? І ніхто не спромігся відповісти Йому ані слова. І ніхто з того дня не наважувався більш питати Його.

**Причасник:** Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

and with all your mind. This is the great and first commandment. And a second is like it, You shall love your neighbor as yourself. On these two commandments depend all the law and the prophets. Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question, saying: What do you think of the Christ? Whose son is he? They said to him: The son of David. He said to them: How is it then that David, inspired by the Spirit, calls him Lord, saying: The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, till I put thy enemies under thy feet? If David thus calls him Lord, how is he his son? And no one was able to answer him a word, nor from that day did any one dare to ask him any more questions.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

Понеділок, 10-го вересня - Усікновення Голови Святого Пророка, Предтечі і Хрестителя Господнього Іоана - **БОГОСЛУЖІННЯ НЕ БУДЕ.**

Вівторок, 11-го вересня - Усікновення Голови Святого Пророка, Предтечі і Хрестителя Господнього Іоана - **БОГОСЛУЖІННЯ НЕ БУДЕ.**

Субота, 15-го вересня - Вечірня й Сповідь - 6:30 вечора.

Неділя, 16-го вересня - Св. Літургія - 9:30 рано.

Четвер, 20-го вересня - Різдво Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії - Велика Вечірня з Літією й Сповідь - 6:30 год. вечора.

П'ятниця, 21-го вересня - Різдво Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії - Св. Літургія о год. 10:00 рано.

Субота, 22-го вересня - Вечірня й Сповідь - 6:30 вечора.

Неділя, 23-го вересня - Св. Літургія - 9:30 рано.

Середа, 26-го вересня - Воздвиження Чесного й Животворчого Хреста Господнього - Велика Вечірня з Літією й Сповідь - 6:30 год. вечора. *(Пісний День)*

Четвер, 27-го вересня - Воздвиження Чесного й Животворчого Хреста Господнього - Св. Літургія о год. 10:00 рано. *(Пісний День).*

Субота, 29-го вересня - Вечірня й Сповідь - 6:30 вечора.

Неділя, 30-го вересня - Св. Літургія - 9:30 рано.

## ОГОЛОШЕНЬ

**ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ** – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса або о. Тимофія.

**ЦЕРКОВНИЙ НОВИЙ РІК:** Українська Православна Громада Св. Володимира ласкаво запрошує всіх своїх членів, прихильників та гостей прибути на сніданок з нагоди початок нового церковного та шкільного року зараз після Св. Літургії в неділю 9-го вересня (**сьогодні**).

**НАСТУПНІ ЗБОРИ МІСЦЕВОГО ВІДДІЛУ ОРДЕННУ СВ. АНДРЕЯ** відбудуться в неділю 9-го вересня (**сьогодні**) після Св. Літургії. Ласкаво просимо, щоб усі члени цього відділу прибули на ці збори!

*"По всій землі лунає голос їх"*



*Their proclamation has gone out  
into all the earth. Psalm 18:5*

Українська Православна Церква в Канаді  
Ukrainian Orthodox Church of Canada  
L'Église Orthodoxe Ukrainienne du Canada

### **DIVINE SERVICES**

Monday, September 10 - Beheading of the Holy Prophet, Forerunner and Baptist of our Lord John - **NO DIVINE SERVICE.**

Tuesday, September 11 - Beheading of the Holy Prophet, Forerunner and Baptist of our Lord John - **NO DIVINE SERVICE.**

Saturday, September 15 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, September 16 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Thursday, September 20 - Nativity of our Most Holy Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary - Vespers with Litia and Confession - 6:30 PM.

Friday, September 21 - Nativity of our Most Holy Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary - Divine Liturgy - 10:00 AM.

Saturday, September 22 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, September 23 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Wednesday, September 26 - Exaltation of the Precious and Life-giving Cross of our Lord - Great Vespers with Litia and Confession - 6:30 p.m. (*Fast Day*)

Thursday, September 27 - Exaltation of the Precious and Life-giving Cross of our Lord - Liturgy - 10:00 AM. (*Fast Day*)

Saturday, September 29 - Vespers and Confession - 6:30 PM.  
Sunday, September 30 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

## ANNOUNCEMENTS

FR. TARAS IS SERVING IN LETHBRIDGE TODAY.

**A NOTE REGARDING COMMUNION** – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Taras or Fr. Timothy.

**CHURCH NEW YEAR:** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation cordially invites all of its members, adherents and guests to Brunch on the occasion of the beginning of the New Church and School Year on Sunday, September 9 (**today**) immediately following the Divine Liturgy. We look forward to seeing all of you there!

**THE NEXT ORDER OF ST. ANDREW GENERAL MEETING** will be held on Sunday, September 9 (**today**) following the Divine Liturgy. All Order members are encouraged to attend this meeting.

**SUNDAY SCHOOL RECOGNITION** will take place during today's brunch. Please encourage the children with your attention as they receive their certificates. We will also be taking registration for the 2018/2019 Sunday School year during brunch. Please look for Joanna Calkins to complete and remit your registration form.

**SUNDAY SCHOOL REQUIRES ONE MORE TEACHER** and two or more substitute teachers. If you are interested in volunteering, please approach Joanna Calkins after church or phone her during the week at 403-278-0822.

**WORK BEES:** Volunteers are required to assist with making Holubsti will be made on Monday, September 10. Varenyky will be made on Monday, September 17, Monday, September 24, and Monday, October 1. Please let Ethel know of availability so plans can be made accordingly. Mark your calendar. Thank you! –Ethel.

**DELEGATES REQUIRED:** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation is seeking delegates to represent our congregation at the 59th Western Eparchy Assembly of the Ukrainian Orthodox Church of Canada which will be held at the Ukrainian Orthodox Cathedral of St. John, (10611-110 Avenue, Edmonton, Alberta) from October 26-28, 2018. If you are able to represent our congregation as a delegate to this Assembly or for more information, please contact our Parish Council President, Joan Popowich or Fr. Taras Krochak **no later than Tuesday, September 18, 2018**. Please note: Delegates to the assembly must be members in good standing of our congregation.

ORDER OF ST. ANDREW – An evening of fine dining and fellowship in support of St. Andrew's College. Friday, September 28, 2018. **St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cultural Centre.** 6:00 PM Cocktails (cash bar). 7:00 PM Dinner. \$85 per person (Proceeds will be forwarded to the Macenko Chair of Ukrainian Church Music. A \$45 income tax receipt will be provided to all participants). Buffet Dinner by our very own Duane Sovyn. Tickets are now available. Please contact Dan Zukiwsky 403-247-7041 or Nestor Papish 403-560-1499 to purchase your tickets.

YOUTH SUMMIT: With the Blessing of His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton & the Western Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, all Youth of the Western Eparchy (ages 8-18) are invited to participate in a Summit - October 26-27, 2018 at St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral, Edmonton, Alberta. All Ukrainian Orthodox Youth are welcome to register by visiting: [www.uoccyouth.com](http://www.uoccyouth.com) For further information please contact Fr. Dr. Timothy Chrapko @ 403-700-9947 or [fr.t.chrapko@gmail.com](mailto:fr.t.chrapko@gmail.com)

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA - ST. ANDREW NATIONAL CENTENARY AWARD: The Saint Andrew National Centenary Award is a prestigious one-time recognition of excellence, achievement and contributions at a national or international level to the spiritual and community life of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. The Award will recognize both current and posthumous contributions. Nominations can come from Parishes or from individuals (minimum of two nominators is required, one of whom should be a member of the UOCC). The selection of successful recipients of the St. Andrew National Centenary Award will be made by a National Adjudication panel. For more information, or to fill out an Online Nomination Form please visit <https://uocc100awards.com/awards/> Nomination Forms are also available on the pamphlet rack at our Cultural Centre. Deadline for nominations has been extended to **Monday, December 31, 2018.**

DEEPEST SYMPATHIES ARE EXTENDED TO the Subdeacon Ihor Triska and Joanna Calkins and their families upon the recent repose of their beloved father Marshall Triska. May the



#### SUNDAY COFFEE HOUR

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:

September 2 – Diane Iwanchuk & Marcia Maluta

September 9 – NEW CHURCH YEAR BRUNCH

September 16 – Sofia Palyushok & Alla Shkuratko

September 23 – Roxolana Chumak & Oksana Maznychka

September 30 – Lesia Luciuk & Stephania Luciuk

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!



**ON THE WEB**



Merciful Lord ease your sorrow and grant His newly reposed servant Marshall Memory Eternal – Вічна Пам’ять!

SINCEREST GREETINGS ARE EXTENDED TO: Anna Chrapko, Marjorie Hnatyshen and Marusia Koszarycz who recently celebrated their birthdays. May the Lord bless them with good health and grant them Many Years – На Многі Літа!

**NOTE—BIRTHDAY AND ANNIVERSARY GREETINGS:** If you wish to have your Birthday or Anniversary **included in or removed** from the weekly announcements, please inform Fr. Taras of your request.

**AUTOMATED FUNDS TRANSFER:** St. Vladimir's Sobor now offers Automated Debit for the purpose of donating to our congregation. Further information can be found at <http://stvlads.com> / by clicking on the “Resources” tab near the top of the home page, then clicking on “Forms” and reviewing the information located under the heading “Pre-Authorized Debit” section.

**UOCC 100th ANNIVERSARY LAPEL PIN:** UOCC Centenary Pins are available for purchase. **PRICE: \$7.50 EACH** (includes shipping and postage). Please make cheque payable to the National Jubilee Committee UOCC. Orders are to be sent to: NJC, 139 Machray Ave., Winnipeg, R2W 0Z2.

**SOUTHERN ALBERTA MISSION PROJECT (SAMP):** St. Vladimir’s Ukrainian Orthodox Sobor sincerely thanks everyone who generously contributed to the Southern Alberta Mission Project in the past and humbly requests your continued support of this most worthy project by voluntarily donating \$75/member in support of this important work of the Church. If you wish to donate to this project, please indicate on your offering envelope that this is a donation to the Southern Alberta Mission Project (SAMP) in order that the congregation may track the progress of this program.

<p>UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA - UWAC</p> <p>Ethel Tacey - President Tel: 403-264-3437      Tel: 403-264-3437</p>	<p>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH SCHOOL</p> <p>Joanna Calkins - Director Tel: 403-278-0822      Tel: 403-264-3437</p>	<p>UKRAINIAN SELF RELIANCE ASSOCIATION OF CANADA - TYC</p> <p>Michael Zubkow - President Tel: 403-246-1609      Tel: 403-264-34377</p>
<p>UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA Calgary Collection</p> <p>Zennovia Haydey Tel: 403-238-3071      Tel: 403-264-3437</p>	<p>St Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH CHOIR</p> <p>Greg Syrnick Tel: 403-461-9771      Tel: 403-264-3437</p>	<p>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox LIBRARY &amp; ARCHIVES</p> <p>Arkadij Chumak Tel: 403-264-3437</p>
<p>SADOCHOK (Ukrainian Preschool) Ages 3-5</p> <p>Tel: 403-264-3437</p>	<p>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox SENIORS' GOLDEN AGE CLUB</p> <p>Daniel Zukiwsky - President Tel: 403-247-7041      Tel: 403-264-3437</p>	<p>ORDER OF ST. ANDREW</p> <p>Paul Amiot - President Tel: 403-257-5778      Tel: 403-264-3437</p>



With The Blessing Of His Grace Bishop Ilarion  
Of Edmonton & The Western Eparchy. Youth  
Of The Western Eparchy (8-18) Are Invited To  
Attend A Summit



“Now faith is the  
assurance of  
things hoped for,  
the conviction of  
things not seen.”

Heb 11:1

## UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA YOUTH SUMMIT

October 26-27, 2018

St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral  
Edmonton, Alberta

All Ukrainian Orthodox Youth are welcome to  
register by visiting: [www.uoccyouth.com](http://www.uoccyouth.com)

For further information please contact

Fr. Dr. Timothy Chrapko

403-700-9947 or [fr.t.chrapko@gmail.com](mailto:fr.t.chrapko@gmail.com)